

SCANDINAVIAN FOLK BELIEF AND LEGEND



Reimund Kvideland
Henning K. Sehmsdorf
editors

UNIVERSITY OF MINNESOTA PRESS
MINNEAPOLIS

Contents

Preface xxi

Introduction 3

PART I The Human Soul

- 1 The Power of Thought 43
 - 1.1 When Your Nose Itches 43
 - 1.2 When Your Toe Throbs 43
 - 1.3 When Your Ears Ring 44
 - 1.4 My, What an Appetite She Has! 44
 - 1.5 When Your Right Eye Itches 44
 - 1.6 The Riding *Hug* 44
 - 1.7 The Woman Who Nearly Killed the Horse 45
 - 1.8 The Girl Who Thought of Her Sweetheart 45
- 2 Changing Someone's Mind 46
 - 2.1 To Make a Girl Love You 46
 - 2.2 Love Magic 46
 - 2.3 The Love Potion 46
 - 2.4 Three Drops of Blood 47
 - 2.5 Eileiv the Fortune-Teller 47
 - 2.6 Uglehe'en 48
 - 2.7 He Wanted the Farmer to Follow Him 48
- 3 The Evil Eye 49
 - 3.1 The Bewitched Child 49
 - 3.2 English Disease 50
 - 3.3 Anders Provst 50
 - 3.4 The Farmer in Krakerås 51
 - 3.5 Setting Up a Loom 51
 - 3.6 The Woman Who Had an Evil Foot 52

4	Envy	52
4.1	Envy Kills	52
4.2	A Prayer against Envy	52
4.3	Knock on Wood	53
4.4	Envy Corrodes a Stone	53
5	The Nightmare	54
5.1	The Woman Who Thought the Nightmare Was Her Husband	55
5.2	The <i>Mare</i> in the Shape of a Cat	55
5.3	The <i>Mare</i>	56
5.4	He Spoke Too Early	57
5.5	Married to the <i>Mare</i>	57
6	Longing	58
6.1	Snowshoe-Pernille	58
6.2	The Dead Husband Longs for His Namesake	59
6.3	The Dead Child Complains	59
7	<i>Hug</i> -message	60
7.1	The Day My Mother Died	60
7.2	The Shipwrecked Fisherman	60
7.3	Her Father Came to Her	61
7.4	The Shipwreck of the <i>Olivia</i>	61
7.5	My Son, Get Up and Come with Me	62
7.6	An Omen of Death	63
7.7	He Escaped the Fire	63
8	The <i>Vardøger</i>	64
8.1	She Heard Her Husband	64
8.2	He Saw His Mother	65
8.3	A Father's Visit to His Daughter	65
9	The <i>Fylgje</i>	66
9.1	How to Reveal Your Character	66
9.2	Grandmother's <i>Vardøger</i> Scared the Cows	67
9.3	The Evil <i>Fylgje</i>	67
9.4	Seeing the <i>Vardøger</i> to the Door	68
9.5	Meeting One's <i>Fylgje</i>	68
9.6	The Old Man Met Himself	69
9.7	The Dead Man Wanted His Leg	69
9.8	The Cap of Victory	69
9.9	The Shirt of Victory	70
9.10	He Stopped the Fire with a Caul	70
10	The Finn Messenger	71
10.1	The Skipper and the Finn	71
10.2	They Touched His Jacket	71
10.3	The Finn Brought the Silver Spoon	72

11	The Dream Soul	73
11.1	The Barrel in the Mound	73
12	Werewolves and Man-Bears	74
12.1	Their Firstborn Would Have Been Werewolves	75
12.2	The Child Drove Away the Werewolf	75
12.3	Now I am Free	76
12.4	The Tailor Understood the Howling of the Wolves	76
12.5	The Werewolf Attacked His Wife	77
12.6	The Finn and His Wolfskin	78
12.7	The Lapp Carried a Belt under His Skin	78
12.8	The Man-Bear Raised the Child	79
12.9	They Shot His Grandfather	79
12.10	Scolding the Bear	80
13	Death	80
13.1	Opening a Door to Let the Soul Out	80
13.2	They Saw Her Soul	80
13.3	The <i>Fylgje</i> of the Dead	81
PART II The Dead and the Living		
14	Heaven or Hell?	87
14.1	Easy to Pull	87
14.2	The White and the Black Bird	87
14.3	One Black and One Brown Horse	88
14.4	The Heavy Coffin	89
15	The Living in the Land of the Dead	89
15.1	Two Friends	90
16	Return of the Dead Lover	91
16.1	The Bride Who Came Back	91
16.2	"Gauroon, Gauroon, Gray I Am Growing 'round My Pate"	92
17	The Midnight Mass of the Dead	93
17.1	The Christmas Mass of the Dead	94
17.2	The Dead Grabbed Her Coat	94
18	The Revenging Dead	95
18.1	The Woman at Haugen	95
18.2	The Milkmaid's Verse or the Draug's Verse	96
18.3	John from Skorravik	96
18.4	He Had to Marry the Dead	97
18.5	He Wanted the Child Named after Himself	98
18.6	The Girl Who Stole the Thighbone	99
18.7	The Funeral Singer	99
18.8	A Murderer Brought to Justice	100
18.9	He Swept with Seven Brooms	100

19	Binding the Dead	101
19.1	They Rammed a Pole through Her Chest	101
19.2	Throwing Soil on the Coffin	102
19.3	He Shot the Dead in the Head	102
19.4	You Have Not Bitten Out the Needle Yet	103
20	The Friendly Revenant	104
20.1	She Had Food and Drink Ready for Him	104
20.2	"Your Name Is Written in the Book of Life"	104
20.3	The Dead Gave Advice	105
20.4	Cold Death Is Dreary	106
20.5	The Dead Mother Nursed Her Child	106
21	The Dead Not Properly Cared For	107
21.1	The Skull	107
21.2	They Forgot the Shroud for the Child	108
21.3	He Needed a Shave	108
22	The Dead Needs Reconciliation	109
22.1	"I Was Enemies with My Neighbor"	109
22.2	He Had Accused Her Falsely	110
23	Greed	111
23.1	She Walked Again in the Storehouse	111
23.2	Counting His Money	111
24	Suicide	112
24.1	He Took His Own Life	112
24.2	I Am Neither in Heaven Nor on Earth	113
25	Murdered Children	113
25.1	Baptizing Murdered Children	114
25.2	"The Bucket Is Tight!"	115
25.3	Dancing the Calves to Death	115
25.4	"Shut Up, Big Mouth!"	116
25.5	"My Mother Wears Gold"	117
25.6	I Was Meant for Marrying	118
26	The Boundary Ghost	118
26.1	The Servant Girl Helps the Boundary Ghost	118
26.2	The Pedlar Returned the Boundary Stone	119
26.3	Giving False Witness	120
26.4	The Boundary Ghost Screams	120
26.5	Returning Stolen Land	120
26.6	"Where Should I Put It?"	121
26.7	The Minister's Dog	121
27	Ghosts	122
27.1	Fooling Around	122

27.2 The Ghost without a Head	122
27.3 "Is My Eye Red?"	122
27.4 The Spook in the Grain House	123
27.5 Keeping Company with a Ghost	124
27.6 Ghosts Dancing	124
27.7 The Farmhand Who Danced with the Ghost at Kittebuske	125

PART III Healers and Wise Folk

28 Healing Humans	131
28.1 Kari Vrisdaughter	131
28.2 Jens Kusk	132
28.3 The Child Who Would Not Utter a Sound	133
28.4 Olav Huse	134
28.5 To Stop Bleeding	135
28.6 May Bleeding Be Stanchd	135
28.7 Against Fever	136
28.8 Against Snakebite	136
28.9 Against Rickets	137
28.10 Healing a Sprain	138
28.11 Against Frostbite	138
28.12 Against Inflammation	139
29 Healing Animals	140
29.1 Against Loss of Spirit in Animals	140
29.2 Healing a Dried Up Cow	141
29.3 To Heal a Bone Fracture	141
29.4 Against Finn Shot	142
29.5 Turid Klomset	142
29.6 The Quack	143
29.7 Against Homesickness in Animals	144
30 Protecting House and Home	144
30.1 Locking Doors	144
30.2 Opening Locks	145
30.3 Quenching Fire	145
30.4 Wasp Spell	146
30.5 The Finn Who Exorcised the Rats	146
30.6 To Keep the Fire Burning	147
30.7 To Aid in Childbirth	147
31 Binding the Thief	148
31.1 To Strike Out a Thief's Eye	148
31.2 The Cat Did it!	149
31.3 Caught in the Act	149

- 32 Wind and Weather 150
 - 32.1 Three Knots in a Handkerchief 150
 - 32.2 If You Rule Today, I Rule Tomorrow 151
 - 32.3 The Finn Boy 151
 - 32.4 To Make the Rain Stop 152
 - 32.5 Rain from a Clear Sky 152
- 33 The Trickster 153
 - 33.1 Maliser-Knut 153
 - 33.2 The Smith Who Hypnotized People 154

PART IV Witchcraft

- 34 Revenge and Envy 161
 - 34.1 Sticking Pins into a Girl 161
 - 34.2 Øli Skogen 162
 - 34.3 Inger Petterst 163
 - 34.4 The Lapp Woman 163
- 35 Magic Shot 164
 - 35.1 Shooting the Trollman 164
 - 35.2 The Wizards of the Westman Islands 165
- 36 The Whirlwind 168
 - 36.1 The Witch in the Whirlwind 168
 - 36.2 Haying with a Whirlwind 169
- 37 Food Magic 170
 - 37.1 Ragnhild Blikka 170
 - 37.2 Lisbet Nypan 171
- 38 Stealing Milk 171
 - 38.1 Milking with a Knife 171
 - 38.2 Brandy from a Knife Handle 172
 - 38.3 Witch Butter 173
 - 38.4 Churning 173
 - 38.5 Hallvor Drengmann's Son 174
 - 38.6 The Neighbor Who Stole the Milk 175
- 39 Troll Cat 175
 - 39.1 The Troll Cat 176
 - 39.2 To Bring a Troll Cat to Life 176
 - 39.3 Marte Holon 177
 - 39.4 Shot with Silver Button 178
 - 39.5 The Carrier 179
- 40 The Witches' Sabbath 180
 - 40.1 Steinar Aase 180
 - 40.2 The Burning Mill 181

41	Magic Flight	183
41.1	The Serving Boy	183
41.2	Seeing Witches Fly	184
41.3	Riding the Minister's Wife	185
41.4	Fastri Hopen	187
42	The Witch's Daughter	187
42.1	The Little Girl Who Was a Witch	188
42.2	The White Snake	189
43	Social Sanction and Persecution	190
43.1	The Trial of Quive Baardsen	191
43.2	Ingerid Eirik's Daughter Kaaljørju	193
43.3	Hilde Oluf's Daughter Blindheim	195
43.4	Two Witches	196
43.5	The Witch Who Wanted to Take Holy Communion	198
43.6	Mette Bundet	199

PART V The Invisible Folk

44	Origin and Hope for Salvation	205
44.1	The Origin of the <i>Huldre</i> Folk	205
44.2	The Origin of the Invisible Folk	206
44.3	The Mound Folk Hope for Salvation	206
45	The Dangerous Encounter	207
45.1	The Changeling	208
45.2	The Unbaptized Child	208
45.3	Burning the Changeling	209
45.4	The Old Changeling	209
45.5	Where Are You Going, Killkrack?	211
45.6	Taken into the Mountain	212
45.7	Dancing with the Elves	212
45.8	The Boy Who Was Lured by the Elves	213
46	The Fairy Lover	214
46.1	The Hill Man	214
46.2	Courted by a <i>Huldre</i>	215
46.3	He Had to Go with the Forest Sprite	215
46.4	The Girl and the Elf King	216
46.5	Sleeping with a Forest Sprite	217
46.6	The Interrupted Wedding with a Hill Man	217
46.7	Taken into the Hill	218
46.8	Married to a <i>Huldre</i>	219
46.9	The Abducted Bride	220
46.10	The Boy Who Had a Child with a <i>Tusse</i>	220
46.11	Married to a Wood Sprite	221

47	Good Neighbors and Friends	222
47.1	The <i>Tusse</i> Folk Help with the Harvest	223
47.2	The Mound Folk Give Advice in Sewing	224
47.3	The <i>Huldre</i> Folk Tell the Date	224
47.4	The Wood Sprite Woke Him Up in Time	225
47.5	Calling the Dairymaid	226
47.6	Midwife to the Mound Folk	227
47.7	She Threw Away the Shavings	228
47.8	The Grateful <i>Huldre</i> Mother	228
47.9	Rynjus Is Dead	229
47.10	The Mound Folk Gave The Cake	230
47.11	Trading Fire and Tobacco with the Mound Folk	230
47.12	Moving the Stable	231
47.13	Binding the Cattle of the Mound Folk	232
47.14	Playing with the Children of the Mound Folk	233
47.15	The Boy Who Teased the Man in the Hill	234
47.16	The Cross Prevented Theft by the Mound Folk	234
47.17	The Hill Folk Borrowed Scissors and Knives	235
47.18	The Troll Hat	235
47.19	The Drinking Horn	236
47.20	Hey, Look at the Pussycat!	237
48	The Spirit of the Farm	238
48.1	The <i>Tusse</i> at Vreim	239
48.2	The <i>Nisse</i> Who Stole Fodder	239
48.3	The Heavy Burden	240
48.4	When the <i>Nisse</i> Got No Butter on His Christmas Porridge	241
48.5	Now Håkan Is Hot!	242
48.6	The Farmhand Who Stole the <i>Tomte's</i> Porridge	242
48.7	The <i>Tomte</i> Who Baked Bread	243
48.8	The <i>Tomte</i> Took Care of the Horse	244
48.9	How the <i>Nisse</i> Learned to Take a Rest	244
48.10	The <i>Nisse's</i> New Clothes	245
48.11	The Troublesome <i>Haugbo</i>	246
48.12	The <i>Tunkall</i> at Tengesdal	246
48.13	The <i>Nisse</i> in the Church Tower	247
48.14	The <i>Nisse</i> Woke Up the Ship's Mate	248
49	The Spirit of the Mill	248
49.1	The Mill Troll	248
49.2	A Little Man Held the Mill Wheel	249
50	The Spirit of the Mine	249
50.1	The Silver Mother at Nasa	250
50.2	Klett Mountain	250
50.3	He Lost His Eyesight	251

50.4	They Got Help Finding the Ore	251
50.5	The Lady of the Mine Warned Them	252
51	The Water Sprite	252
51.1	Learning to Play the Fiddle	253
51.2	She Whistled the Tune	254
51.3	He Gave a Gnawed Off Bone to the Water Sprite	254
51.4	They Had to Keep Dancing	254
51.5	The <i>Näck</i> Longed for Salvation	255
51.6	The Hour Has Come, but Not the Man!	256
51.7	The <i>Nøkk</i> in Horse Shape	257
51.8	Riding the <i>Nøkk</i>	257
51.9	Seven Women on a Horse	258
51.10	The <i>Näck</i> as a Working Horse	258
51.11	Binding the <i>Näck</i>	259
52	The Spirits of the Sea	259
52.1	The Cattle of the Mermaid	260
52.2	He Gave a New Mitten to the Merman	260
52.3	A Duel of Wits	261
52.4	The Mermaid and the Fisherman	261
52.5	The Mermaid at Stad	262
52.6	The Wind Knots	262
52.7	The Revenge of the Mermaid	263
52.8	The Seal Woman	264
52.9	This One Suits Me, Said the <i>Draug</i>	266
52.10	The Kitchen Boy Beat His Mitten on the <i>Draug</i>	267
52.11	The <i>Draug</i> Shunned the Excrement	268
52.12	The Dead Fight the <i>Draug</i>	268
52.13	The Sea Serpent	269
52.14	He Met the Sea Monster	269
52.15	The Harbor on <i>Utrøst</i>	270
52.16	Swine Island	271
53	The Wild Hunt	272
53.1	He Rode with the <i>Oskorei</i>	272
53.2	The <i>Oskorei</i> Fetched the Dead Man	273
53.3	Joen's Hunt	273
53.4	Horn's Hunter	274
53.5	The Chase of the Hind	274

PART VI The Devil

54.1	To Exorcise the Devil	281
54.2	Corporal Geremiæson's Contract with the Devil	282
54.3	Christen Pedersen's Contract with Satan	282
54.4	You Can Take a Joke, Can't You?	283

54.5 Making the Devil Carry Water in a Basket	284
54.6 Ignorant Use of the Black Book	285
54.7 Burning the Black Book	286
54.8 Last Man Out	286
54.9 The Devil Took the Shape of a Fly	288
54.10 Petter Dass Traveled with Satan	288
54.11 Traveling with the Evil One	290
54.12 Driving on Three Wheels	292
54.13 The Devil as a Dance Partner	293
54.14 They Danced to Their Death	294
54.15 The Devil as a Card Player	294
54.16 The Devil Took the Bride	295
54.17 The Devil Played the Dead	295

PART VII Trolls and Giants

55.1 The Giant's Toy	301
55.2 The Visit to the Old Troll	302
55.3 The Ogress's Hole on Sand Island	302
55.4 Trolls Shouting	303
55.5 Håstein Reef	303
55.6 The Trolls Scared a Fisherman	304
55.7 How to Scare Off a Poacher	304
55.8 Married to a <i>Jätte</i>	305
55.9 The Mowing Competition with a <i>Jutul</i>	306
55.10 The <i>Jätte's</i> Wife Borrowed the Butter Churn	306
55.11 The Master Builder	307
55.12 Gydja and the Trolls	308
55.13 The Troll and the Church at Skrea	310
55.14 The <i>Jätte</i> Who Moved to Norway	310
55.15 The Church at Ketilsfield	311
55.16 The Cleft in Horje Mountain	311
55.17 The Troll Who Was Turned to Stone	312
55.18 The Trolls Could Not Move the Faeroe Islands	312
55.19 The Ogress Drowned in the Ocean	313

PART VIII Buried Treasure

56.1 A Spell for Binding Treasure	319
56.2 To Find Buried Treasure	319
56.3 The Fortress at Sømnes	320
56.4 I Will Catch Up With Him	321
56.5 Seven Headless Roosters	321
56.6 The Treasure at Fagrikoll	322
56.7 The Boy Who Raised the Treasure	322

56.8 The Black Hen	323
56.9 The Blood of Seven Brothers	324
56.10 Plowing with a Hen and Harrowing with a Cat	324
56.11 Buried Money	325

PART IX History as Seen from the Village

57 Kings, Settlements, and Boundaries	331
57.1 Holger the Dane	331
57.2 King Hjærd on Jærstad	332
57.3 The King and the Crofter's Daughter	332
57.4 The Boundary Dispute	333
57.5 The Boundaries of Klagstorp and Tåstorp	334
57.6 The Borders of Sigdal, Krædsherad, and Snarum	334
57.7 The Boundaries of the Icelandic Bishopricks	335
58 Churches	335
58.1 Finding a Building Site for the New Church	336
58.2 Indulgences for Work on the Church	337
58.3 The Holy Image at Rældal Church	337
58.4 They Could Not Move the Church Bells	338
58.5 The Church Bell at Bergume	338
58.6 The Journeyman Who Cast the Bell	339
59 Saint Olav	339
59.1 Saint Olav's Spring at Torvastad	340
59.2 Saint Olav in Suldal	340
59.3 The Troll Hag Spinning on Her Wheel	341
59.4 Saint Olav at Reinsfell	342
59.5 Saint Olav and the Master Builder	342
60 The Black Death	344
60.1 The Pest Aboard a Ship	344
60.2 The Pest and the Ferryman	345
60.3 The King's Messenger Spread Cholera	345
60.4 Binding the Great Death	346
60.5 Here You Shall Stand!	346
60.6 Sacrifice to Stop the Black Death	347
60.7 They Burned the Pest	348
60.8 God Bless You!	348
60.9 Førnes Brown	349
60.10 Now It Will Be Fun to Live	349
60.11 The Black Death on Kirjala	350
60.12 Hukebu Haukeli	350
60.13 The Survivors	351
60.14 She Rang the Church Bell	351
60.15 The Deserted Church in Landet	351

61	War Times	352	
61.1	The Comet	352	
61.2	The Sound of Drums	353	
61.3	The Swedes in Mannfjord	353	
61.4	The Guide Who Led the Enemy into Death	354	
61.5	The Forest Moves	355	
61.6	The Witch Who Blunted the Swedish Guns	355	
61.7	Feathers Turned into an Army	355	
61.8	Children Dressed Up as Sheep	356	
61.9	Charles XII, King of the Swedes	356	
61.10	A Louse on a King	357	
61.11	Charles XII and the Finnish Soldiers	357	
61.12	Tordenskjold	358	
61.13	The Women Who Carried Their Husbands out of Captivity	359	
61.14	They Killed the Child in the Cradle	359	
61.15	The Kalmycks	360	
61.16	Fooling the Enemy	360	
61.17	The Minister at Finnby Church	361	
61.18	The Man Who Killed the Corporal	361	
61.19	They Took His Silverware	362	
61.20	The Swedes in Ure	362	
61.21	He Did Not Stay the Night	363	
61.22	Home from the War	363	
61.23	The Boy from Luoma	364	
61.24	The Soldier and the <i>Jusska</i>	364	
61.25	Darnel Soup	365	
61.26	The Hungry Soldiers	366	
61.27	The Norwegian and the Swede	366	
62	Squires and Landowners	367	
62.1	The Rich Lady on Torget	367	
62.2	Lady Anna of Pintorp	368	
62.3	The Sunken Manor	369	
62.4	Sir Fleming on Svidja	369	
62.5	Sir Fleming's Death	370	
63	Thieves and Outlaws	370	
63.1	Til, Til, Tove	370	
63.2	The Outlaws Who Kidnapped the Girl	372	
63.3	The Master Thief Who Did Both Good and Evil	372	
63.4	The Outlaw on Grasøya	373	
63.5	How to Catch a Thief	373	
63.6	Shoemaker Point	374	

PART X Urban Folklore Today

64	Outsiders and Strangers	379
64.1	Potatoes in the Living Room	379
64.2	Rat Meat at the Restaurant	380
64.3	Spider	380
64.4	The Snake in the Banana	381
64.5	A Torn Off Finger	381
65	The Supernatural	382
65.1	The Dead Woman	382
65.2	An Omen of Death	383
65.3	I Saw Jesus in Vadstena	383
65.4	Jesus' Second Coming	384
65.5	Jesus as Hitchhiker	385
66	Horror Tales and Antitales	386
66.1	The Murdered Boyfriend	386
66.2	The Trip to Mallorca	387
66.3	A Knife in the Heart	387
66.4	There Was Blood on the Stairs	388
66.5	Blenda Washes Whiter	388
66.6	It Was a Dark, Dark Night	389
67	Adulterers and Thieves	389
67.1	A Terrible Revenge	389
67.2	Grandmother Was Stolen	390
67.3	A Turkey under Her Hat	391
67.4	Free Tickets	391

Bibliography	395
--------------	-----

Index	419
-------	-----